



**Beschlussniederschrift  
 des Gemeindevausschusses**

NR.  
**604**

**Verbale di deliberazione  
 della Giunta Municipale**

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL

UHR - ORE

**29.12.2020**

**15:30**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindevausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questa Giunta Municipale.

Anwesend sind:

Presenti:

			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato	Nimmt mittels Fernzugang teil/Prende parte in modalità remota
Wilfried TRETTL	Bürgermeister	Sindaco			
Massimo CLEVA	Vize-Bürgermeister	Vice-Sindaco			
Sonja DONAT	Referentin	Assessore			
Roland FALLER	Referent	Assessore			
Heidi FELDERER	Referentin	Assessore			
Monika HOFER-LARCHER	Referentin	Assessore			
Reinhard ZUBLASING	Referent	Assessore			

Mit der Teilnahme [des Generalsekretärs](#)

Partecipa il [Segretario generale](#)

Werner NATZLER

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Wilfried TRETTL

in seiner Eigenschaft als [Bürgermeister](#) den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.  
 Der Gemeindevausschuss behandelt folgenden

nella sua qualità di [Sindaco](#) ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.  
 La Giunta Municipale passa alla trattazione del seguente

**P 06.01. SPORT UND FREIZEIT**

**P 06.01. SPORT E TEMPO LIBERO**

**G E G E N S T A N D**

ERNENNUNG DES VERTRETERS DER GEMEINDE IM LENKUNGS-AUSSCHUSS ZUR FÜHRUNG DES TRAININGSZENTRUMS DES FC SÜDTIROL IN DER SPORTZONE RUNGG  
**UNVERZÜGLICH VOLLSTRECKBAR**

**O G G E T T O**

DESIGNAZIONE DEL RAPPRESENTANTE DEL COMUNE NEL COMITATO ORDINATORE PER LA GESTIONE DEL CENTRO DI ALLENAMENTO DEL FC SÜDTIROL/ALTO ADIGE NELLA ZONA SPORTIVA RONCO  
**IMMEDIATAMENTE ESECUTIVA**

Vorausgeschickt, dass die Landesregierung mit Beschluss Nr. 168 vom 10.02.2015 den Entwurf einer Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Gemeinde Eppan an der Weinstraße und der Fußball Club Südtirol GmbH genehmigt hat, mit welcher der Bau, die Finanzierung, Nutzung und Führung des Trainingszentrums des FC Südtirol in der Sportzone Rungg geregelt wird;

festgehalten, dass der Vereinbarungsentwurf vom Gemeindeausschuss mit Beschluss Nr. 140 vom 17.02.2015 genehmigt und von den Parteien am 18.05.2015 mit Nr. 1031 im Verzeichnis der Privaturkunden der Gemeinde Eppan unterschrieben wurde;

festgestellt, dass diese Vereinbarung unter anderem im Art. 8 vorsieht, dass die Parteien einen Lenkungsausschuss einsetzen, bestehend aus drei Mitgliedern und zwar aus einem Vertreter/einer Vertreterin des FC Südtirol, einem Vertreter/einer Vertreterin der Gemeinde und einem Vertreter/einer Vertreterin des Landes;

zur Kenntnis genommen, dass dieser Lenkungsausschuss laut Vereinbarung zuständig ist für auftretende Streitigkeiten im Zusammenhang mit der gemeinsamen Nutzung und Führung, Anlaufstelle für allfällige diesbezügliche Probleme, sowie für die Begutachtung und Genehmigung der Abrechnung laut Art. 7 der Vereinbarung, sowie für Fragen, welche sich im Sinne von Artikel 6 in Zusammenhang mit der Führung der Anlagen ergeben;

festgestellt, dass nun der Vertreter der Gemeinde für den Lenkungsausschuss namhaft gemacht werden muss;

nach Einsichtnahme in den Art. 49, Abs. 3, Buchst. m) des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F., welcher bestimmt, dass in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 13.000 Einwohnern der Gemeindeausschuss die Ernennung, Namhaftmachung und Abberufung der eigenen Vertreter bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen, die im Rahmen der Gemeinde oder der Provinz tätig sind oder von diesen abhängen oder kontrolliert werden, beschließt;

nach Anhören des Bürgermeisters, welcher den Vize-Bürgermeister Ing. Massimo Cleva als Vertreter der Gemeinde im Lenkungsausschuss vorschlägt;

nach Einsichtnahme in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

nach Einsichtnahme in die Satzung dieser Gemeinde, in der derzeit geltenden Fassung;

Premesso che con deliberazione n. 168 del 10.02.2015 la Giunta Provinciale ha approvato la bozza d'intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano, il comune di Appiano sulla Strada del Vino e la "Fußball Club Südtirol" s.r.l., con la quale vengono disciplinati la costruzione, il finanziamento, le modalità dell'utilizzo e la gestione del centro di allenamento del FC Südtirol/Alto Adige nella zona sportiva Ronco;

dato atto che la bozza è stata approvata dalla Giunta comunale con deliberazione n. 140 del 17.02.2015 e l'atto è stato sottoscritto dalle parti in data 18.05.2015 sub n. 1031 delle scritture private del Comune di Appiano;

constatato che l'atto d'intesa prevede fra l'altro nell'art. 8 che le parti nominano un comitato ordinatore di tre membri così composto: un rappresentante del FC Südtirol, un rappresentante del Comune e un rappresentante della Provincia;

preso atto che il comitato ordinatore di cui sopra in base all'atto d'intesa è l'organo competente per controversie che sorgono in relazione all'utilizzo comune e alla gestione nonché l'organo di riferimento per tutti gli eventuali problemi al riguardo. Inoltre il comitato ordinatore esamina e approva il rendiconto previsto dall'articolo 7 dell'atto d'intesa ed è competente per le questioni relative alla gestione dell'impianto ai sensi dell'articolo 6;

ritenuto che dev'essere nominato il rappresentante del Comune nel comitato ordinatore;

visto l'art. 49, comma 3, lett. m) del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m., il quale stabilisce che nei comuni della provincia di Bolzano con popolazione fino a 13.000 abitanti, la giunta comunale delibera la nomina, la designazione e la revoca dei propri rappresentanti presso enti, aziende ed istituzioni operanti nell'ambito del comune o della provincia, ovvero da essi dipendenti o controllati;

sentito il Sindaco, il quale propone il Vice-Sindaco Ing. Massimo Cleva quale rappresentante del Comune nel comitato ordinatore;

visti i pareri previsti dalle norme vigenti;

visto lo Statuto di questo Comune, attualmente in vigore;

nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F.;

**B E S C H L I E S S T  
D E R G E M E I N D E A U S S C H U S S**

mit Stimmeneinhelligkeit ausgedrückt durch Handerheben:

1. den Vize-Bürgermeister Ing. Massimo Cleva als Vertreter der Gemeinde im Lenkungsausschuss laut Art. 8 der am 18.05.2015 abgeschlossenen Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Gemeinde Eppan an der Weinstraße und der Fußball Club Südtirol GmbH betreffend der Bau, die Finanzierung, Nutzung und Führung des Trainingszentrums des FC Südtirol in der Sportzone Rungg zu ernennen;
2. diesen Beschluss im Sinne des Artikels 183, Absatz 4 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. für unverzüglich vollziehbar zu erklären; aus diesem Grunde muss dieser Beschluss innerhalb von 5 Tagen ab heute veröffentlicht werden;
3. dass die Maßnahme keine Ausgabe/Einnahme mit sich bringt;
4. eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

Gegen die vorliegende Verwaltungsmaßnahme kann jeder Bürger innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist derselben im Sinne des Artikels 183, Absatz 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Ferner kann jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses gemäß Art. 41, Absatz 2, GvD 104/2010 bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs einreichen.

Betrifft die Verwaltungsmaßnahme die Vergabe von öffentlichen Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferungen, ist die Rekursfrist gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104/2010 auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

visto il codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.;

**L A G I U N T A M U N I C I P A L E  
D E L I B E R A**

ad unanimità di voti espressi per alzata di mano:

1. di nominare il Vice-Sindaco Ing. Massimo Cleva quale rappresentante del Comune nel comitato ordinatore previsto dall'art. 8 dell'atto d'intesa stipulato in data 18.05.2015 tra la Provincia Autonoma di Bolzano, il comune di Appiano sulla Strada del Vino e la "Fußball Club Südtirol" s.r.l., riguardante il finanziamento, le modalità dell'utilizzo e la gestione del centro di allenamento del FC Südtirol/Alto Adige nella zona sportiva Ronco;
2. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'articolo 183, comma 4 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.; pertanto la deliberazione dev'essere pubblicata all'albo comunale entro 5 giorni dalla data odierna;
3. che l'atto non comporta alcuna spesa e/o entrata;
4. di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m..

Contro il presente provvedimento ogni cittadino può presentare opposizioni alla Giunta comunale entro i dieci giorni di pubblicazione dello stesso ai sensi dell'articolo 183, comma 5 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2. Inoltre ogni interessato può presentare ricorso ai sensi dell'art. 41, comma 2, del D.Lgs 104/2010 alla sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Amministrativo Regionale entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione.

Se il provvedimento riguarda procedure di affidamento relativi a pubblici lavori, servizi e forniture il termine di ricorso è ridotto ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104/2010 a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Hashwert administratives Gutachten	M1+qprN6d2OmPN2r61w1GmC5FHSR1bwWND av1s/3/ig= Stefano Tonelli	valore hash parere amministrativo
Hashwert buchhalterisches Gutachten	Udk4J6yrTww1QPyhRPVdA+rBHDnhEI1ipc1LWE StXFQ= Stefano Tonelli	valore hash parere contabile

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

GELESEN, GENEHMIGT und GEFERTIGT. - LETTO, CONFERMATO e SOTTOSCRITTO.

DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO

DER GENERALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO  
GENERALE

Wilfried TRETTL

Werner NATZLER

digital signiertes Dokument

documento firmato tramite firma digitale

---

---

---

Veröffentlicht am 04.01.2021

Vollstreckbar am 29.12.2020

Publicato il 04.01.2021

Esecutivo il 29.12.2020